叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死神就在眼前……(there Is A Reaper ...) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死神就在眼前……(There is a Reaper …)
第1/1页

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːpə(r)] . . .
There Is A Reaper . . .
那里 是 一个 死神 . . .

死神真的存在……

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [viː] . [diː] [vet]
Charles V . De Vet
查尔斯 V . 德 兽医

查尔斯·V·德·维特

['dɑːktərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Doctors had given him just one month to live .
医生 有 给定 他 只是 一 月 到 居住 .

医生曾断言他只剩一个月的寿命了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftəwəd] ?
A month to wonder , what comes afterward ?
一个 月 到 想知道 , 什么 来 之后 ?

一个月的时间，都在思考，接下来会发生什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [ɑːsk][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
There was one way to find out — ask a dead man !
那里 曾是 一 方式 到 寻找 出去 — 问 一个 死的 男人 !

有一个办法可以知道答案——去问一个死人!

[ðə; ði]['æmbə(r)] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [held] ,
THE amber brown of the liquor disguised the poison it held ,
这 琥珀色 棕色的 的 这 酒 伪装 这 毒 它 握住 ,

酒液的琥珀棕色掩盖了其中所含的毒药。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][maɪ][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
and I watched with a smile on my lips as he drank it .
和 我 观看 和 一个 微笑 在 我的 嘴唇 作为 他 喝 它 .

我面带微笑地看着他喝下那杯酒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɪti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There was no pity in my heart for him .
那里 曾是 不 遗憾 在 我的 心 为了 他 .

我心中没有一丝怜悯之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ai] . . .
He was a jackal in the jungle of life , and I . . .
他 曾是 一个 豺狼 在 这 丛林 的 生活 , 和 我 . . .

他就像人生丛林里的豺狼，而我……

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaːnivɔːz] .
I was one of the carnivores .
我 曾是 一 的 这 食肉动物 .

我曾是食肉动物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnɪvɔː(r)]
It is the lot of the jackals of life to be devoured by the carnivore
它 是 这 很多 的 这 豺狼 的 生活 到 是 吞噬 经过 这 食肉动物
.
.
.

豺狼的命运就是被食肉动物吞噬。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kənˈtentɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frəʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˈstɪlnəs] .
Suddenly the contented look on his face froze into a startled stillness .
突然 这 满足 看 在 他的 脸 冻住了 进入 一个 惊慌 寂静 .

他脸上原本满足的表情突然凝固成惊愕的静止。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsævɪdʒ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈægəni] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
I knew he was feeling the first savage twinge of the agony that was to
我 知道 他 曾是 感觉 这 第一的 野蛮的 轻微疼痛 的 这 痛苦 那 曾是 到
[kʌm] .
come .
来 .

我知道他正在感受到即将到来的剧痛的第一阵猛烈抽搐。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
He turned his head and looked at me ,
他 转向 他的 头 和 看起来 在 我 ,

他转过头来看我,

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
and I saw suddenly that he knew what I had done .
和 我 锯 突然 那 他 知道 什么 我 有 完毕 .

我突然意识到他知道我做了什么。

" [juː; jʊ][ˈmɜːdərə(r)] !
" You murderer !
" 你 凶手 !

你这个杀人犯!

" [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˌem ˈiː] ,
" he cursed me ,
" 他 被诅咒的 我 ,

他诅咒了我,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɒf] [diːp] [ɪn]
and then his body arched in the middle and his voice choked off deep in
和 然后 他的 身体 拱形 在 这 中间 和 他的 嗓音 窒息 离开 深的 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

然后他的身体弓了起来,声音哽在喉咙深处,无法发出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][sæt] , [tens] ,
For a short minute he sat , tense ,
为了 一个 短的 分钟 他 卫星 , 紧张 ,

他紧张地坐了一会儿。

[hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ˈstɪfənd] [baɪ][ðə; ði][ˈægəni] [ðæt] [rəʊd][ˌaɪ ˈtiː] — [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] .
his body stiffened by the agony that rode it — unable to move a muscle .
他的 身体 僵硬 经过 这 痛苦 那 骑 它 — 无法 到 移动 一个 肌肉 .

剧痛让他全身僵硬,动弹不得。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈtɔːment] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] [ɒv; əv][peɪn] ,
I watched the torment in his eyes build up to a crescendo of pain ,
我 观看 这 折磨 在 他的 眼睛 建造 向上 到 一个 渐强 的 疼痛 ,

我眼中痛苦的情绪逐渐积聚,最终达到顶点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] ,
until the suffering became so great that it filmed his eyes , and I knew that ,
直到 这 痛苦 成为 所以 伟大的 那 它 拍摄 他的 眼睛 , 和 我 知道 那 ,

直到痛苦如此剧烈，以至于他的眼睛都睁不开，我知道这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [stɛərd] [də'rektli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] .
though he still stared directly at me , he no longer saw me .
尽管 他 仍然 凝视 直接地 在 我 , 他 不 更长 锯 我 .

虽然他仍然直直地盯着我，但他已经看不到我了。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] ['spæzəm] [hæd; həd] [kʌm] ,
Then , as suddenly as the spasm had come ,
然后 , 作为 突然 作为 这 痉挛 有 来 ,

然后，痉挛来得如此突然，

[ðə; ði] [stɑːtʃ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [edʒ] .
the starch went out of his body and his back slid slowly down the chair edge .
这 淀粉 去 出去 的 他的 身体 和 他的 后退 滑行 缓慢地 向下 这 椅子 边缘 .

他感觉身体里的淀粉都流走了，背慢慢地顺着椅子边缘滑了下去。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['hevɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He landed heavily with his head resting limply against the seat of the chair .
他 登陆 重度 和 他的 头 休息 软弱无力 反对 这 座位 的 这 椅子 .

他重重地摔在地上，头无力地靠在椅背上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɜːk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] .
His right leg doubled up in a kind of jerk , before he was still .
他的 正确的 腿 双倍 向上 在 一个 种类 的 混蛋 , 前 他 曾是 仍然 .

他的右腿猛地一蜷，然后他才静止下来。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
I knew the time had come .
我 知道 这 时间 有 来 .

我知道时机已到。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
This moment had cost me sixty thousand dollars .
这 片刻 有 成本 我 六十 千 美元 .

这一刻，我损失了六万美元。

[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [best] ['dɑːktərz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Three weeks ago the best doctors in the state had given me a month to live .
三 周 前 这 最好的 医生 在 这 状态 有 给定 我 一个 月 到 居住 .

三周前，全州最好的医生都说我只有一个月的寿命了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ai]['kʊd(ə)nt] [bai] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .

And with seven million dollars in the bank I couldn't buy a minute more .

和 和 七 百万 美元 在 这 银行 我 不能 买 一个 分钟 更多的 .

银行里有七百万美元，但我一分钟也买不到了。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dɑːktərz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [laɪk] [ðə; ði]['gæmblə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

I accepted the doctors ' decision philosophically , like the gambler that I am .

我 公认 这 医生 - 决定 从哲学角度来看 , 喜欢 这 赌徒 那 我 是 .

我像个赌徒一样，以一种超然的态度接受了医生的决定。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] : [wʌn] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz]

But I had a plan : One which necessity had never forced me to use

但 我 有 一个 计划 : 一 哪个 必要性 有 绝不 强制 我 到 使用

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until now .

直到 现在 .

但我早有计划：一个直到现在才迫于无奈而不得不使用的计划。

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Several years before I had read an article about the medicine men of a

一些 年 前 我 有 读 一个 文章 关于 这 药品 男人 的 一个

['sɜːt(ə)n] [traɪb] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒəniz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən]

certain tribe of aborigines living in the jungles at the source of the Amazon

肯定 部落 的 土著居民 活的 在 这 丛林 在 这 来源 的 这 亚马逊

['rɪvə(r)] .

River .

河 .

几年前，我读过一篇关于生活在亚马逊河源头丛林中的某个土著部落的巫医的文章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['prəʊses][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bʊʃ] — [nəʊn]

They had discovered a process in which the juice of a certain bush — known

他们 有 发现 一个 过程 在 哪个 这 汁 的 一个 肯定 衬套 — 已知

['əʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ][mæn] .

only to them — could be used to poison a man .

仅有的 到 他们 — 可以 是 用过的 到 毒 一个 男人 .

他们发现了一种方法，利用只有他们才知道的某种灌木的汁液来毒害人。

['eniwʌn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][daɪd] ,

Anyone subjected to this poison died ,

任何人 受 到 这 毒 死亡 ,

凡是接触到这种毒药的人都会死亡。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪf] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men]

but for a few minutes after the life left his body the medicine men

但 为了 一个 很少 分钟 后 这 生活 左边 他的 身体 这 药品 男人

[kʊd; kəd] [stɪl] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] .

could still converse with him .

可以 仍然 交谈 和 他 .

但在他生命终结后的几分钟内，巫医们还能与他交谈。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðəʊ] [ɒ'stensəbli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ded] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

The subject , though ostensibly and actually dead , answered the medicine

这 主题 , 尽管 表面上 和 实际上 死的 , 回答 这 药品

[menz] ['evri] ['kwestʃən] .

men's every question .

男士 每一个 问题 .

虽然实验对象表面上已经死亡，实际上也已经死亡，但他回答了巫医们的每一个问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ,

This was their primitive ,

这 曾是 他们的 原始 ,

这是他们原始的

[ðəʊ] [rɪ'pɔːtɪdli] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
though reportedly effective method of catching glimpses of what lay in the world
尽管 据说 有效的 方法 的 捕捉 惊鸿一瞥 的 什么 躺 在 这 世界

[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

据说这是窥见死亡世界景象的有效方法。

[ai][hæd; həd] [kən'siːvd] [maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
I had conceived my idea at the time I read the article ,
我 有 构思 我的 主意 在 这 时间 我 读 这 文章 ,

我是在读到那篇文章时萌生了这个想法。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktərz] [geɪv]
but I had never had the need to use it — until the doctors gave
但 我 有 绝不 有 这 需要 到 使用 它 — 直到 这 医生 给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
me a month to live .
我 一个 月 到 居住 .

但我从未需要用到它——直到医生告诉我只剩一个月的生命。

[ðen] [ai] [spent] [maɪ]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Then I spent my sixty thousand dollars ,
然后 我 花费 我的 六十 千 美元 ,

然后我花掉了我的六万美元，

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ai] [held] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktərz]
and three weeks later I held in my hands a small bottle of the witch doctors
和 三 周 之后 我 握住 在 我的 双手 一个 小的 瓶子 的 这 巫婆 医生

- ['fluːɪd] .
' fluid .
- 体液 .

三周后，我手里拿着一小瓶巫医的药水。

[ðə; ði][nekst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ]['vɪktɪm] — [maɪ][kə'læbəreɪtə(r)] , [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kɔːl]
The next step was to secure my victim — my collaborator , I preferred to call
这 下一个 步 曾是 到 安全的 我的 受害者 — 我的 合作者 , 我 首选 到 称呼

[hɪm] .
him .
他 .

下一步是控制我的受害者——我更喜欢称他为我的同伙。

[ðə; ði][mæn][ai] [tʃəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊbədi] .
The man I chose was a nobody .
这 男人 我 选择 曾是 一个 无人 .

我选择的那个人是个无名小卒。

[ə; eɪ] ['həʊmləs] , ['frendləs] [nɒn] - ['entəti] , [pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] .
A homeless , friendless non - entity , picked up off the street .
一个 无家可归者 , 没有朋友 非 - 实体 , 挑选 向上 离开 这 街道 .

一个无家可归、没有朋友、默默无闻的人，被人从街上捡回来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
He had once been an educated man .
他 有 一次 到过 一个 受过教育 男人 .

他曾经是一位受过良好教育的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bʌm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [id] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] .

But now he was only a bum , and when he died he'd never be missed .

但 现在 他 曾是 仅有的 一个 屁股 , 和 什么时候 他 死亡 他会 绝不 是 错过 .

但他现在只是个游手好闲的人，他死了也不会有人想念他。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

A perfect man for my experiment .

一个 完美的 男人 为了 我的 实验 .

他是我实验的完美人选。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

I'm a rich man because I have a system .

我是 一个 富有的 男人 因为 我 有 一个 系统 .

我之所以富有，是因为我拥有一套系统。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['sɪmp(ə)l] :

The system is simple :

这 系统 是 简单的 :

这个系统很简单：

[ai]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðæt] [muːv] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] .

I never make a move until I know exactly where that move will lead me .

我 绝不 制作 一个 移动 直到 我 知道 确切地 在哪里 那 移动 将要 带领 我 .

除非我确切地知道下一步行动会把我带向何方，否则我从不贸然行动。

[maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] .

My field of operations is the stock market .

我的 场地 的 运营 是 这 库存 市场 .

我的专长领域是股票市场。

[ai] [spend] ['mʌni] [ʌn'stɪntɪŋli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [iːtʃ] [step] .

I spend money unstintingly to secure the information I need before I take each step .

我 花费 钱 毫不吝啬 到 安全的 这 信息 我 需要 前 我 拿 每个 步 .

在采取每一步行动之前，我都会毫不吝惜地花钱来获取所需的信息。

[ai]['haɪə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn'vestəˌgetər] ,

I hire the best investigators ,

我 聘请 这 最好的 调查人员 ,

我聘请了最优秀的调查员，

[braɪb] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [pɜːsənz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [wɒnt] ,

bribe employees and persons in position to give me the information I want ,

贿赂 雇员 和 人 在 位置 到 给 我 这 信息 我 想 ,

贿赂员工和有权势的人，让他们提供我想要的信息。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz]['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [duː; də][ai] [muːv] .

and only when I am as certain as humanly possible that I cannot be wrong do I move .

和 仅有的 什么时候 我 是 作为 肯定 作为 人道地 可能的 那 我 不能 是 错误的 做 我 移动 .

只有当我确信自己不可能犯错时，我才会采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['nevə(r)][feɪlz] .

And the system never fails .

和 这 系统 绝不 失败 .

而且这套系统从未出现过故障。

['sev(ə)n] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
Seven million dollars in the bank is proof of that .
七 百万 美元 在 这 银行 是 证明 的 那 .

银行里有七百万美元存款就是最好的证明。

[naʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ,
Now , knowing that I could not live ,
现在 , 会心 那 我 可以 不是 居住 ,

现在，我知道自己无法活下去，

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪd] .
I intended to make the system work for me one last time before I died .
我 故意的 到 制作 这 系统 工作 为了 我 一 最后的 时间 前 我 死亡 .

我打算在死前最后一次让这套系统为我服务。

[aɪm][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [wɪpt] ,
I'm a firm believer in the adage that any situation can be whipped ,
我是 一个 公司 信徒 在 这 谚语 那 任何 情况 能 是 鞭打 ,

我坚信"任何局面都可以扭转"这句谚语。

['gɪv(ə)n]['praɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
given prior knowledge of its coming — and , of course , its attendant circumstances .
给定 事先的 知识 的 它是 未来 — 和 , 的 课程 , 它是 服务员 情况 .

事先知道它的到来——当然，还有它伴随而来的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt][hæd; həd] [feɪld] .
FOR a moment he did not answer and I began to fear that my experiment had failed .
为了 一个 片刻 他 做过 不是 回答 和 我 开始 到 害怕 那 我的 实验 有 失败的 .

他沉默了一会儿，我开始担心我的实验失败了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] , [laʊdə] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" I repeated , louder and sharper this time .
" 我 重复 , 更大声 和 更锐利 这 时间 .

我重复了一遍，这次声音更大更尖锐。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mʌs(ə)lz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pʌkəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nɔːrməl] ['tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ɪts] [deθ] [frɒst] .
The small muscles about his eyes puckered with an unnormal tension while the rest of his face held its death frost .
这 小的 肌肉 关于 他的 眼睛 皱巴巴的 和 一个 异常 紧张 尽管 这 休息 的 他的 脸 握住 它是 死亡 霜 .

他眼周的小肌肉因异常的紧张而紧缩，而他脸上的其他部位则一片死寂般的冷漠。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ʌn'nætʃrəli] — [æz; əz] [ðəʊ] ['enədʒaɪzd] [baɪ][sʌm; səm]['haɪpə(r)] - ['ræʃ(ə)nəl]['paʊə(r)] — [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [muːvd] .
Slowly , slowly , unnaturally — as though energized by some hyper - rational power — his lips and tongue moved .
缓慢地 , 缓慢地 , 不自然地 — 作为 尽管 充满活力 经过 一些 超 - 合理的 力量 — 他的 嘴唇 和 舌头 已搬 .

他的嘴唇和舌头缓缓地、不自然地动了起来——仿佛受到某种超理性力量的驱动。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .
The words he spoke were clear .
这 字 他 辐 是 清除 .

他说的话语清晰明了。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . [ˈtʌn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am in a . . . a . . . tunnel , " he said .
" 我 是 在 一个 . . . 一个 . . . 隧道 , " 他 说 .

“我身处……一个……隧道里，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪtɪd] , [ˈdɪmli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] .
" It is lighted , dimly , but there is nothing for me to see .
" 它 是 照明 , 依稀 , 但 那里 是 没有什么 为了 我 到 看 .

“里面亮着灯，但光线昏暗，但我什么也看不见。”

" [bluː] [veɪns] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [ˈwɔːtəmɑːks] [ɒn][trænzˈluːs(ə)nt]
" Blue veins showed through the flesh of his cheeks like watermarks on translucent
" 蓝色的 静脉 显示 通过 这 肉 的 他的 脸颊 喜欢 水印 在 半透明
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

“他脸颊上的血管像水印一样，透过皮肤显露出来。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ai][ɜːrdʒd] , " [gəʊ][ɒn] . "
He paused and I urged , " Go on . "
他 暂停 和 我 敦促 , " 去 在 . "

他停顿了一下，我催促道：“继续。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am alone , " he said .
" 我 是 独自的 , " 他 说 .

“我孤身一人，”他说。

" [ðə; ði] [riˈælitiz] [ai] [njuː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .
" The realities I knew no longer exist , and I am damp and cold .
" 这 现实 我 知道 不 更长 存在 , 和 我 是 潮湿 和 寒冷的 .

“我所熟知的现实已不复存在，我感到潮湿和寒冷。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] .
All about me is a sense of gloom and dejection .
全部 关于 我 是 一个 感觉 的 愁云 和 沮丧 .

我周围弥漫着一种阴郁和沮丧的气氛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] — [æn; ən] [ˌeməˈneɪʃn] — [səʊ] [diːp] [ænd; ənd][ˈriːəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
It is an apprehension — an emanation — so deep and real as to be
它 是 一个 忧虑 — 一个 散发 — 所以 深的 和 真实的 作为 到 是
[ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .
almost a tangible thing .
几乎 一个 有形 事物 .

这是一种预感——一种感悟——如此深刻、如此真实，几乎就像是触手可及的东西。

[ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] , [nɒt][ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] ,
The walls to either side of me seem to be formed , not of substance ,
这 墙壁 到 任何一个 边 的 我 似乎 到 是 形成 , 不是 的 物质 ,

我两侧的墙壁似乎是由物体构成的，而不是由物质构成的。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [kraɪz][ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ai] [ˈkænɒt] [siː] .
but rather of the soundless cries of melancholy of spirits I cannot see .
但 相当 的 这 无声 哭泣 的 忧郁 的 烈酒 我 不能 看 .

而是那些我看不见的灵魂发出的无声的忧郁哭泣。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I am waiting , waiting in the gloom for something which will come to me .
" 我 是 等待 , 等待 在 这 愁云 为了 某物 哪个 将要 来 到 我 .

"我在黑暗中等待，等待着某件事会降临到我身上。"

[ðæt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt]
That need to wait is an innate part of my being and I have no thought
那 需要 到 等待 是 一个 先天 部分 的 我的 存在 和 我 有 不 想法
[ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of questioning it .
的 提问 它 .

等待的需要是我与生俱来的本能，我从未想过要质疑它。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'gen] .
" His voice died again .
" 他的 嗓音 死亡 再次 .

他的声音再次消失了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪəri] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz]
" I do not know , " he said , his voice dreary with the despair of centuries
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 , 他的 嗓音 凄凉 和 这 绝望 的 几个世纪
[ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] .
of hopelessness .
的 绝望 .

"我不知道,"他说，声音里充满了几个世纪以来那种绝望的沮丧。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][weɪt] — [ðæt] [kəm'pʌlʃn] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [streŋθ]
" I only know that I must wait — that compulsion is greater than my strength
" 我 仅有的 知道 那 我 必须 等待 — 那 强迫症 是 更大的 比 我的 力量
[tuː; tə]['kɒmbæt] .
to combat .
到 战斗 .

我只知道我必须等待——这种强迫力大于我抵抗的力量。

" [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .
" The tone of his voice changed slightly .
" 这 语气 的 他的 嗓音 已更改 轻微地 .

他的语气略有变化。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [ri'siːdid] ['ɪntuː]
" The tunnel about me is widening and now the walls have receded into
" 这 隧道 关于 我 是 扩大 和 现在 这 墙壁 有 消退 进入
[ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
invisibility .
隐形 .

"我周围的隧道正在扩大，现在墙壁已经消失不见了。"

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] [ɪz][æz; əz] ['desələt] ,
The tunnel has become a plain , but the plain is as desolate ,
这 隧道 有 变得 一个 清楚的 , 但 这 清楚的 是 作为 荒凉 ,

隧道变成了一片平原，但这片平原同样荒凉。

[æz; əz] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['drɪəri] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai][stænd][ænd; ənd] [weɪt] .
as forlorn and dreary as was the tunnel , and still I stand and wait .
作为 绝望 和 凄凉 作为 曾是 这 隧道 ， 和 仍然 我 站立 和 等待 .

隧道如同隧道一般凄凉凄凉，我依然站在那里等待。

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] ?
How long must this go on ?
如何 长的 必须 这 去 在 ?

这种情况还要持续多久?

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] ,
" He fell silent again ,
" 他 跌倒 沉默的 再次 ,

他再次沉默了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prɒmpt] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][ðə; ði][taɪm] [rʌn] [aʊt][ɪn] [lɒŋ] ['sailəns] — [bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] [rɪ'pleɪsd] [ðeə(r)] ['həʊpləs] [dɪ'dʒekʃn] .
and I was about to prompt him with another question — I could not afford to let the time run out in long silences — but abruptly the muscles about his eyes tightened and subtly a new aspect replaced their hopeless dejection .
和 我 曾是 关于 到 迅速的 他 和 其他 问题 — 我 可以 不是 买得起 到 让 这 时间 跑步 出去 在 长的 沉默 — 但 突然 这 肌肉 关于 他的 眼睛 收紧 和 微妙地 一个 新的 方面 替换 他们的 绝望 沮丧 .

我正要再问他一个问题——我不能让时间在长时间的沉默中流逝——但突然间，他眼周的肌肉紧绷起来，一种新的神情悄然取代了绝望的沮丧。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [blæk] , ['bɒtəmləs] ['terə(r)] .
Now they expressed a black , bottomless terror .
现在 他们 表达 一个 黑色的 , 无底 恐怖 .

现在，他们表现出一种漆黑的、无底的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['mɑ:vəl] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ə'nætəmi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] .
For a moment I marveled that so small a portion of a facial anatomy could express such horror .
为了 一个 片刻 我 惊叹 那 所以 小的 一个 部分 的 一个 面部的 解剖学 可以 表达 这样的 恐怖 .

我一时惊叹，面部如此小的一部分竟然能表达出如此恐怖的表情。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is something coming toward me , " he said .
" 那里 是 某物 未来 朝向 我 , " 他 说 .

"有什么东西正朝我走来，"他说。

" [ə; eɪ] — [biːst] — [ɒv; əv] ['bruːtɪʃ] ['faʊlnəs] !
" A — beast — of brutish foulness !
" 一个 — 兽 — 的 野蛮的 纠缠 !

"一个——畜生——极其卑鄙无耻！"

[biːst] [ɪz] [tuː] [ɪn'ædɪkwət] [ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
Beast is too inadequate a term to describe it ,
兽 是 也 不足 一个 学期 到 描述 它 ,

用"野兽"一词来形容它太轻描淡写了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [fɔːm] .
but I know no words to tell its form .
但 我 知道 不 字 到 告诉 它是 形式 .

但我不知道该用什么词来形容它的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] — [θɪŋ] — [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl] .
It is an intangible and evasive — thing — but very real .
它 是 一个 无形 和 回避 — 事物 — 但 非常 真实的 .

它是一种无形且难以捉摸的东西，但却非常真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] !
And it is coming closer !
和 它 是 未来 更近 !

越来越近了！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
It has no organs of sight as I know them ,
它 有 不 器官 的 视线 作为 我 知道 他们 ,

它没有我所知的视觉器官。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .
but I feel that it can see me .
但 我 感觉 那 它 能 看 我 .

但我感觉它能看到我。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['vɪʒn] [ɪt'self] .
Or rather that it is aware of me with a sense sharper than vision itself .
或者 相当 那 它 是 意识到的 的 我 和 一个 感觉 更锐利 比 想象 本身 .

或者更确切地说，它对我的感知比视觉本身还要敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] .
It is very near now .
它 是 非常 靠近 现在 .

现在就快到了。

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] [mə'levələns] , [ðə; ði] [heɪt] — [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] , ['fɪəsəm]
Oh God , the malevolence , the hate — the potentiality of awful , fearsome
哦 上帝 , 这 恶意 , 这 恨 — 这 潜力 的 可怕 , 可怕的
[dɪ'strʌktɪvnəs] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] !
destructiveness that is its very essence !
破坏性 那 是 它是 非常 本质 !

哦，上帝啊，这种恶意，这种仇恨——它本质上就蕴含着可怕的、令人恐惧的破坏力！

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [muːv] !
And still I cannot move !
和 仍然 我 不能 移动 !

我仍然动弹不得！

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['sentəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['les(ə)nd] ['slaɪtli] ,
" The expression of terrified anticipation , centered in his eyes , lessened slightly ,
" 这 表达 的 恐惧 预期 , 居中 在 他的 眼睛 , 减少 轻微地 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] ,
and was replaced ,
和 曾是 替换 ,

“他眼中那恐惧而期待的神情稍稍减弱，取而代之的是……”

['ɪnstəntli] , [baɪ][ɪts]['fɔːmə(r)] [diːp] , [diːp] [dɪ'speə(r)] .
instantly , by its former deep , deep despair .
即刻 , 经过 它是 以前的 深的 , 深的 绝望 .

瞬间，被它先前深深的绝望所吞噬。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am no longer afraid , " he said .
" 我 是 不 更长 害怕的 , " 他 说 .

“我不再害怕了，”他说。

" [waɪ] ? " [ai] [ˌintə'dʒekt] .
" Why ? " I interjected .
" 为什么 ? " 我 插话 .

“为什么？”我插嘴问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] [keɪm] .
" I was impatient to learn all that I could before the end came .
" 我 曾是 不耐烦 到 学习 全部 那 我 可以 前 这 结尾 来了 .

“我迫不及待地想在世界末日到来之前尽可能多地学习知识。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Because . . . " He paused .
" 因为 . . . " 他 暂停 .

“因为……”他停顿了一下。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][nəʊ] [θret] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Because it holds no threat for me .
" 因为 它 持有 不 威胁 为了 我 .

因为它对我没有任何威胁。

['sʌmhaʊ] , ['sʌmdeɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] — [ai] [nəʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪz] [siːkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
Somehow , someday , I understand — I know — that it too is seeking that for
不知何故 , 总有一天 , 我 理解 — 我 知道 — 那 它 也 是 寻求 那 为了
[wɪtʃ] [ai] [weɪt] . "
which I wait . "
哪个 我 等待 . "

不知怎的，总有一天我会明白——我知道——它也在寻找我所等待的东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What is it doing now ? " I asked .
" 什么 是 它 正在做 现在 ? " 我 问 .

“它现在在做什么？”我问。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [tə'geðə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" It has stopped beside me and we stand together , gazing across the
" 它 有 停止 旁 我 和 我们 站立 一起 , 凝视 穿过 这
[stɑːk] , ['empti] [pleɪn] .
stark , empty plain .
斯塔克 , 空的 清楚的 .

“它停在我身边，我们并肩站着，凝视着荒凉空旷的平原。

[naʊ] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɔːf(ə)l] ['entəti] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [liːʃ] ['vɪrələns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Now a second awful entity , with the same leashed virulence about it ,
现在 一个 第二 可怕 实体 , 和 这 相同的 拴着 毒力 关于 它 ,

现在又出现了第二个可怕的实体，它同样具有被压制的毒性。

[muːvz] [ʌp] [ænd; ənd][stændz][æt; ət][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .
moves up and stands at my other side .
移动 向上 和 站立 在 我的 其他 边 .

他走上前，站在我的另一边。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [weɪt] , [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['juːnɪvɜːs] ,
We all three wait , myself with a dark fear of this dismal universe ,
我们 全部 三 等待 , 我 和 一个 黑暗的 害怕 的 这 惨淡 宇宙 ,

我们三人都在等待，而我则怀着对这个阴郁宇宙的深深恐惧。

[maɪ] [ʌn'nætʃrəl] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , [mə'lɪʃəs] ['menəs] .

my unnatural companions with patient , malicious menace .

我的 不自然 同伴 和 病人 , 恶意 威胁 .

我那些不自然的同伴，带着耐心、恶意的威胁。

" ['bɪts][ɒv; əv] . . . " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

" Bits of . . . " He faltered .

" 比特 的 . . . " 他 犹豫不决 .

“零零碎碎的……”他结结巴巴地说。

" [ɒv; əv] . . .

" Of . . .

" 的 . . .

“的 ...

[ai][kæn; kən] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ɔːrə] , [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [laɪk] [æn; ən]['æsɪd] [striːm] ,

I can name it only aura , go out from the beasts like an acid stream ,

我 能 姓名 它 仅有的 灵气 , 去 出去 从 这 野兽 喜欢 一个 酸 溪流 ,

我只能称它为灵气，它像酸液流一样从野兽身上散发出来。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] ,

and touch me , and the hate ,

和 触碰 我 , 和 这 恨 ,

触碰我，还有那份恨意，

[ænd; ənd][ðə; ði]['venəm] [tʃɪl] [maɪ]['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kəʊld] .

and the venom chill my body like a wave of intense cold .

和 这 毒液 寒意 我的 身体 喜欢 一个 海浪 的 激烈的 寒冷的 .

毒液像一股强烈的寒流，让我浑身冰冷。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [briːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

" Now there are others of the awful breed behind me .

" 现在 那里 是 其他的 的 这 可怕 品种 在后面 我 .

“现在我身后还有其他这种可怕的家伙。”

[wiː; wi][stænd] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] .

We stand , waiting , waiting for that which will come .

我们 站立 , 等待 , 等待 为了 那 哪个 将要 来 .

我们伫立等待，等待着即将到来的事情。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

What it is I do not know .

什么 它 是 我 做 不是 知道 .

我不知道那是什么。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

" I could see the pallor of death creeping steadily into the last corners of

" 我 可以 看 这 苍白 的 死亡 爬行 稳步 进入 这 最后的 角落 的

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his lips ,

他的 嘴唇 ,

“我看到死亡的苍白正缓缓爬上他嘴角最后的几道皱纹。”

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and I knew that the end was not far away .

和 我 知道 那 这 结尾 曾是 不是 远的 离开 .

我知道末日不远了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

Suddenly a black frustration built up within me .

突然 一个 黑色的 挫折 建造 向上 之内 我 .

突然，一股强烈的挫败感在我心中积聚。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai] [skriːmd] , [ðə; ði] ['tensnəs] ,
" What are you waiting for ? " I screamed , the tenseness ,
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 我 尖叫 , 这 紧张 ,

"你们还在等什么？"我喊道，气氛紧张极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['aɪən][self] -
and the importance of this moment forcing me to lose the iron self -
和 这 重要性 的 这 片刻 强制 我 到 失去 这 铁 自己 -
[kən'trəʊl][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['praɪdɪd][maɪ'self] .
control upon which I have always prided myself .
控制 之上 哪个 我 有 总是 自豪 我 .

而此刻的重要性迫使我失去了我一直以来引以为傲的钢铁般的自制力。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [held] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] .
I knew that the answer held the secret of what I must know .
我 知道 那 这 回答 握住 这 秘密 的 什么 我 必须 知道 .

我知道答案中蕴藏着我必须知道的秘密。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðæt] , [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [veɪn] ,
If I could learn that , my experiment would not be in vain ,
如果 我 可以 学习 那 , 我的 实验 会 不是 是 在 徒劳 ,

如果我能明白这一点，我的实验就不会白费。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒt'evə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
and I could make whatever preparations were necessary for my own
和 我 可以 制作 任何 准备工作 是 必要的 为了 我的 自己的
[deθ] .
death .
死亡 .

我可以为自己的死亡做好一切必要的准备。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .
I had to know that answer .
我 有 到 知道 那 回答 .

我必须知道答案。

" [θɪŋk] !
" Think !
" 思考 !

"思考！

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

" [ai] ['pliːdɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 .

我恳求道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What are you waiting for ? "
" 什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么？

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] !
" I do not know !
" 我 做 不是 知道 !

"我不知道！

" [ðə; ði] ['drɪəri] [dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['saɪtləs] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪn] ,
" The dreary despair in his eyes , sightless as they met mine ,
" 这 凄凉 绝望 在 他的 眼睛 , 失明 作为 他们 遇见 矿 ,

“他眼中充满了凄凉的绝望，与我的目光交汇时，他双目失明，

[tʃɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ðæt] [ai] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
chilled me with a coldness that I felt in the marrow of my being .
冷藏 我 和 一个 寒冷 那 我 毛毡 在 这 骨髓 的 我的 存在 .

那股寒意让我感到彻骨的寒冷。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I do not know , " he repeated .
" 我 做 不是 知道 , " 他 重复 .

“我不知道，”他重复道。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] !
Yes , I do know !
是的 , 我 做 知道 !

是的，我知道！

" [ə'brʌptli] [ðə; ði][plæz'mætɪk][fɪlm] [klɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
" Abruptly the plasmatic film cleared from his eyes and I knew that for
" 突然 这 血浆 电影 已清除 从 他的 眼睛 和 我 知道 那 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

“突然间，他眼中的等离子薄膜消失了，我第一次意识到，

[sɪns] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [strʌk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['klɪəli] .
since the poison struck , he was seeing me , clearly .
自从 这 毒 击 , 他 曾是 看到 我 , 清楚地 .

自从中毒后，他就能清楚地看到我了。

[ai] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
I sensed that this was the last moment before he left — for good .
我 感觉到的 那 这 曾是 这 最后的 片刻 前 他 左边 — 为了 好的 .

我感觉这是他永远离开前的最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] !
It had to be now !
它 有 到 是 现在 !

必须现在就做！

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , " [ai] [kraɪd] .
I command you , " I cried .
我 命令 你 , " 我 哭 .

“我命令你，”我喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['sɒftli] , [ɪmˈplækəbli] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

" His voice was quiet as he murmured , softly , implacably , before he was gone .

" 他的 嗓音 曾是 安静的 作为 他 低声说道 , 轻轻 , 毫不妥协地 , 前 他 曾是 已消失 .

"他的声音很轻，低声呢喃着，语气温柔而坚定，然后就消失了。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" We are waiting , " he said , " for you .

" 我们 是 等待 , " 他 说 , " 为了 你 .

"我们等着你，"他说。

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['ɔːgəst] - .

This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy August 1953 .

这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 八月 - .

本电子文本摘自1953年8月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .

Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .

Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .

次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神